



APKĀRT LUBĀNAM AROUND LAKE LUBĀNS ВОКРУГ ОЗЕРА ЛУБАНС

33

Velomaršruts · Cycling route ·
Веломаршрут

51 km

www.visitmadona.lv
www.rezeknesnovads.lv

Maršruta GPS versiju iespējams lejuplādēt
You can download the route's GPS version
Вы можете скачать маршрута GPS версию

FAKTI PAR LUBĀNA EZERU

Maršruts ir unikāls, tas ved apkārt Latvijas lielākajam ezeram – Lubānam (14 km garumā, 9 km platumā), kas aizņem 81,3 km² lielu platību normālā ūdenslīmenī un 95,53 km² platību maksimālā ūdenslīmenī palu laikā. Ap Lubāna ezeru plešas unikāls Eiropas un pasaules nozīmes dabas komplekss – Lubāna mitrājs, aizņemot 513,51 km² lielu teritoriju. Lubāns ir vislielākais iedambētais ezers Baltijā. Tas ir caurtekošs, jo tajā ietek Rēzeknes upe (garums 116 km), bet iztek Aiviekste (garums 114 km). Lubāns un zivju dīķi ir viena no svarīgākajām caurceļojošo ūdensputnu atpūtas un barošanās vietām Latvijā, migrāciju laikā šeit vienlaicīgi var novērot vairāk kā 20000 ūdensputnu. “Lubāna mitrāja” teritorijā novērotas 257 putnu sugas no kurām 190 sugas ligzdo.

FACTS ABOUT LAKE LUBĀNS.

The route is unique, it leads around the largest lake in Latvia - Lubāns (14 km long, 9 km wide), which occupies an area of 81.3 km² at normal water level and 95.53 km² at maximum water level during floods.

A unique nature complex of European and world significance - Lubāna wetland complex - stretches around Lake Lubāns, occupying an area of 513.51 km².

Lake Lubāns is the largest embanked lake in the Baltics. The lake has a stream crossing it as the River Rēzekne flows into it (length 116 km), but River Aiviekste flows out (length 114 km).

Lake Lubāns and fish ponds are one of the most important resting and feeding places for migrating waterfowl in Latvia, during migration more than 20,000 waterfowl can be observed here at the same time. 257 bird species have been observed in the territory of “Lubāna wetland complex”, 190 species breed here.

ФАКТЫ ОБ ОЗЕРЕ ЛУБАНА.

Маршрут уникален, он проходит вокруг самого большого озера в Латвии - озера Лубанс (длина 14 км, ширина 9 км), площадь которого составляет 81,3 км² при нормальном уровне воды и 95,53 км² при максимальном уровне воды во время паводков.

Уникальный природный комплекс европейского и мирового значения - Лубанские водно-болотные угодья - раскинулся вокруг Лубанского озера на площади 513,51 км².

Лубанс - самое большое задамбированное озеро в Прибалтике. Оно непрерывно, так как в него впадает река Резекне (длина 116 км), а вытекает река Айвиексте (длина 114 км).

Озеро Лубанс и пруды для разведения рыбы являются одним из важнейших мест для отдыха и питания мигрирующих водоплавающих птиц Латвии, во время миграции здесь одновременно можно наблюдать за более чем 20 000 водоплавающими птицами. На территории «Любанский водно-болотный комплекс» отмечено 257 видов птиц, 190 из которых гнездятся.

Izdevējs: Madonas novada pašvaldības
Tūrisma informācijas centrs



DER ZINĀTI!

Reljefs līdzens, lielākā daļa velomaršruta ved pa mākslīgu uzbērumu jeb dambi apkārt visam Lubāna ezeram. Asfalts – 8 km, zemesceļš – 26 km, grants ceļš – 17 km. Maršruts viegls, grūtības var sagādāt spēcīgs vējš un izmirkuši ceļi lietainā laikā. Nagļos pieejami divi pārtikas veikali (8.00 – 17.00 (vasaras sezonā līdz 19.00)). Velosipēdu rezerves detaļas jāņem līdzi.

Uzmanību! Atsevišķos ceļa posmos aug latvāņi, kam nedrīkst pieskarties. Tuvākā iespēja iznomāt velosipēdu atrodas Lubānas pilsētā, iespēja transportēt riteņus uz Lubāna mitrāja informācijas centru. Kontaktinformācija: 26649344 (Māris).

IMPORTANT TO KNOW!

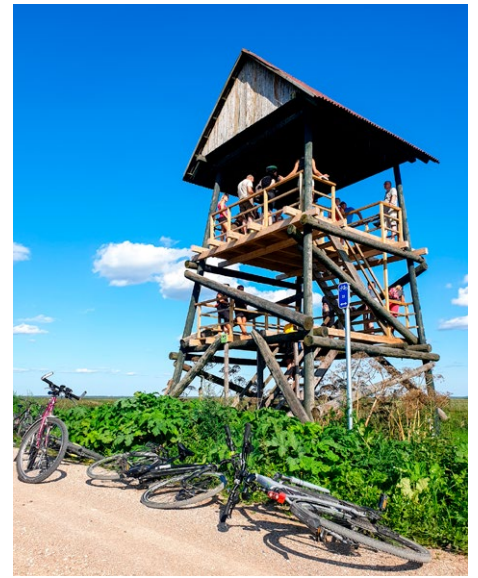
The terrain is flat, most of the cycling route leads along an artificial embankment or dam around the whole Lake Lubāns. Asphalt - 8 km, dirt road - 26 km, gravel road - 17 km. The route is easy, difficulties can be caused by strong wind and soaked roads in rainy weather. There are two grocery stores in Nagļi (8.00 - 17.00 (in the summer season until 19.00)). Spare parts for bicycles must be brought with you.

Attention! Hogweeds grow on certain sections of the road and must not be touched! The nearest opportunity to rent a bicycle is in Lubāna town, the opportunity to transport bicycles to Lubāna wetland information centre (LMIC). Contact information: 26649344 (Māris).

ВАЖНО ЗНАТЬ!

Рельеф равнинный, большая часть велосипедного маршрута проходит по искусственной насыпи или плотине вокруг всего озера Лубанс. Асфальт – 8 км, грунтовая дорога – 26 км, гравийная дорога – 17 км. Маршрут несложный, сложности могут быть вызваны сильным ветром и мокрыми дорогами в дождливую погоду. В Нагли (Nagļi) есть два продуктовых магазина (время работы: 8.00 – 17.00 (в летний сезон до 19.00)). Запчасти для велосипедов необходимо взять с собой.

Внимание! На определенных участках дороги растут борщевики, их нельзя трогать. Ближайшая возможность взять напрокат велосипед - в городе Лубана, так же есть возможность перевезти велосипеды в Информационный центр Лубанских водно-болотных угодий (LMIC). Контактная информация: 26649344 (Марис).



➤ **LUBĀNA MITRĀJA INFORMĀCIJAS CENTRS (LMIC).** Tūrisma ceļveži, informācija par apkārtni un dabas vērtībām Lubāna mitrājā, binokļi apkārtnes putnu un ainavas vērošanai, pārgājieni un dabas izglītojošu nodarbību organizēšana, ekskursijas un gida pakalpojumi, naktsmītnes (6+4 vietas) un telšu vietas, SUP orientēšanās maršruts ezerā. **Tālr. +371 29234956.**

➤ **LUBĀNA WETLAND INFORMATION CENTRE.** Tourist guides, information about the surroundings and natural values in the Lubāna wetland, binoculars for watching the surrounding birds and landscape, organization of hiking and nature education classes, excursions and guide services, accommodation (6 + 4 places), places for tents, SUP orienteering route on the lake.

➤ **ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ЛУБАНСКИХ ВОДНОБОЛОТНЫХ УГОДИЙ (LMIC).** Гиды, информация об окрестностях и природных ценностях Лубанского водно-болотного угодья, бинокли для наблюдения за птицами и ландшафтом вокруг, организация походов и занятий по изучению природы, экскурсии, размещение (6 + 4 места) и места для палаток, маршрут для SUP ориентирования по озеру.

➤ Virzienā uz Gaigalavu ceļš vijas gar pašu ezera krastu, un šeit ir izveidotas peldvietas ar stingru un smilšainu krastu un gultni. No LMIC braucienā uz Gaigalavu ceļa kreisajā pusē atrodas **GŪMELIS** – Lubāna līcis, kas dambju izbūves rezultātā pilnībā atdalīts no ezera.

In the direction to Gaigalava, the road winds along the shore of the lake, and there is a swimming area with a stiff and sandy coast.

➤ On the left side of the road from the LMIC to Gaigalava road is **GŪMELIS** – Lubāns bay, which is completely separated from the lake as a result of the construction of dams.

По направлению к Гайгалава (Gaigalava) дорога развивается по самому берегу озера, и здесь есть места для купания с песчаным берегом.

➤ По дороге от LMIC до Гайгалава по левую сторону находится **ГУМЕЛИС** (Gūmelis) – Лубанский залив, который полностью отделён от озера в результате строительства дамб.

➤ **ŪDENS TŪRISMA ATTĪSTĪBAS CENTRS "BĀKA"** Izstāžu zāle un skatu laukums uz jumta terases; labiekārtota peldvieta, telšu un piknika vietas; tenisa un volejbola laukumi; SUP dēļi, binokļi (9), kempu un treileru vietas; telpas semināriem un svinībām; naktsmītnes (14). **Tālr. +371 26663358**

➤ **WATER TOURISM DEVELOPMENT CENTRE "BĀKA"**. Exhibition hall and viewing area on the roof terrace; well-maintained swimming area, tent and picnic places; tennis and volleyball courts; SUP boards, binoculars (9), camper and trailer places; rooms for seminars and celebrations; accommodation (14).

➤ **ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ВОДНОГО ТУРИЗМА «BĀKA».** Выставочный зал и смотровая площадка на террасе крыши; благоустроенная зона для купания, места для палаток и пикника;

теннисные корты и волейбольные площадки; Доски SUP, бинокли (9), места для кемперов и трейлеров; помещения для семинаров и проведения торжеств; места для проживания (14).

➤ **KVĀPĀNU DĪKI** ir zivjaudzēšanas vajadzībām izveidota mākslīgu ūdenstilpju sistēma, ko veido pieci dīki.

➤ **KVĀPĀNI PONDS** are a system of artificial water bodies created for fish farming, consisting of five ponds.

➤ **КВАПАНСКИЕ ПРУДЫ** – это система искусственных водоемов, созданных для рыбоводства, состоящая из пяти прудов.

➤ **ĪDEŅA** ir vienīgais zvejniekiems Latvijā, kas neatrodas pie jūras. No **Īdeņas pilskalna** pavaras burvīgs skats uz Lubāna ezeru un apkārtējiem klāniem.

➤ **ĪDEŅA** is the only fishing village in Latvia that is not located by the sea. From the **Īdeņa Castle Mound** you can gaze upon a charming view over the Lake Lubāns and surrounding flood-meadows.

➤ **ИДЕНА** – единственная рыбацкая деревня в Латвии, не расположенная у моря. С **городища Идены** открывается очаровательный вид на озеро Лубанс и окружающие кланы.

➤ **ZVEJNIEKU SĒTA "ZVEJNIEKI"**. Saimniece Anna Macāne piedāvā gida pakalpojumus pa Lubāna ezera apkārtni, kā arī interesantu stāstījumu par Lubāna apkārtnes vēsturi. Lauku mājas apmeklētājiem piedāvā Lubāna ezera zivju iegādi. **Tālr. +371 28301143, 29165392**

➤ **FISHERMEN'S HOMESTEAD "ZVEJNIEKI"**. The hostess Anna Macāne offers guide services around Lake Lubāns, as well as an interesting story about the history of Lubāns. The visitors of the country house are offered to buy fish from Lake Lubāns.

➤ **УСАДЬБА РЫБАКОВ «ZVEJNIEKI».** Хозяйка отеля Анна Макане предлагает услуги гида по Лубанскому озеру, а также предлагает интересный рассказ об истории Лубаны. Посетителям загородного дома предлагают купить рыбу из Лубанского озера.

➤ **TEIRUMŅĪKU PURVA DABAS TAKA** izveidota purvā, kas atrodas starp Lubāna ezeru un Orenišu dīķiem un ietilpst Lubāna mitrāja kompleksā. Dabas takas kopgarums ir 1.5 km. 800 m pa koka laipu cauri purvam, taka ved gar Teirumņiku ezeram, kura labajā krastā izveidotas trīs atpūtas vietas ar skatu laukumiem. Tālāk taka atvērta priežu meža takām līdz sākumpunktam.

➤ **THE BOG OF TEIRUMŅĪKI** nature trail is created in the bog, which is located between Lake Lubāns and Oreniši ponds and is a part of the Lubāna wetland complex. The total length of the nature trail is 1.5 km. 800 m along a wooden footbridge through the swamp, the trail leads along Lake Teirumņiki, on the right bank of which there are three recreation places with viewing areas. The trail leads along pine forest trails to the starting point.

➤ **ПРИРОДНАЯ ТРОПА БОЛОТА ТЕЙРУМНИЕКИ** (Teirumņiki) проложена на болоте, которое находится между озером Лубанс и прудами Оре-ниши (Oreniši) и является частью комплекса водно-болотных угодий Лубана. Общая протяженность природной тропы – 1,5 км. 800 м по деревянному мостику через болото, тропа ведет вдоль озера Тейрумниеки, на правом берегу которого расположены три места отдыха со смотровыми площадками. Затем тропа ведет по тропинкам соснового леса к исходному пункту.

➤ **NAGĻU ZIVSAIMNIECĪBA** tika nodibināta 1968. gadā līdz ar Lubāna hidrotehniskās sistēmas radīšanu uz Lubāna ezera. Nagļu dīķos pārsvarā tiek audzētas karpas.

➤ **THE FISHERY "NAGĻI"** was established in 1968 with the creation of the Lubāna hydrotechnical system on Lake Lubāns. Carp are mostly grown in Nagļi ponds.

➤ **РЫБОЛОВСТВО В НАГЛИ** было основано в 1968 году с помощью Лубанской гидротехнической системы на Лубанском озере. В прудах Нагли в основном выращивают карпов.

➤ **KALNAGALA SLŪŽAS UN MEIRĀNU KANĀLS.** Vieta, kur vērojama Latvijai neraksturīga kanālu un dambju ainava, viens no milzīgās Lubāna hidrotehniskās sistēmas centrālajiem mezgliem.

➤ **KALNAGALA LOCKS AND MEIRĀNI CANAL.** A place where an uncharacteristic landscape of canals and dams is observed in Latvia, one of the central nodes of the huge Lubāns hydrotechnical system.

➤ **ШЛОЗЫ КАЛНАГАЛА И КАНАЛ МЕЙРАНИ.** Место, где наблюдается нехарактерный для Латвии ландшафт каналов и плотин, один из центральных узлов огромной Лубанской гидротехнической системы.

➤ **ZVIDZES KANĀLA PUTNU VĒROŠANAS TORNIS.** No torņa pavaras skats uz ezera ainavu, kā arī var ieraudzīt vieniго ezera salu – Akmeņsalu, kur ligzdo liela jūras kraukļu un lielo balto gārņu kolonijām. Uz apkārtnes laukiem pavasaros var vērot barojamies līdz 10 tūkstošiem zosu lielus baros. Putnu vērotāju iecienīta vieta.

➤ **ZVIDZE CANAL BIRD WATCHING TOWER.** The tower offers a view of the lake landscape, as well as the only island in the lake – Akmeņsala, where large colonies of Great cormorants (Phalacrocorax carbo) and Great egret (Ardea alba) breed. Up to 10 thousand geese feeding in flocks can be seen in the surrounding countryside in spring.

➤ **БАШНЯ ДЛЯ НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ПТИЦАМИ НА КАНАЛЕ ЗВИДЗЕ.** С башни открывается вид на озерный пейзаж, а также на единственный остров на озере – Акменсала (Akmeņsala), где гнездятся большие колонии бакланов и больших белых цапель. Весной на окрестных полях можно увидеть до 10 тысяч кормящихся гусей.